

汉俄外贸 会话

КИТАЙСКО-РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК
ПО ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛЕ

诸葛苹 编



南京大学出版社

前 言

本书是根据我国外贸形势的发展和工作需要而编写的,是一本浅近、速成的汉俄外贸会话教材,适用于各类外贸培训班、大专院校外贸专业的俄语教学,亦可供俄语翻译工作者和俄语爱好者学习、参考之用。

本书的编写原则是力求适应成年人学习俄语的特点,注意外贸俄语口头表达的常用形式,精讲多练,由易到难,循序渐进。主要特点是偏重口头表达,各部分内容的安排严格遵循俄语学习的规律,以外贸口语常见形式为主。

本书内容共分四部分。第一部分为语音,要求学会发音、拼读和常用的四个俄语调型,不需记单词;第二部分为基础课,根据语言学习的规律,以语法为纲,按语法现象出现的先后顺序安排,每个语法项目相对集中,同时适当分散训练。课文全部采用对话形式。练习贯彻多练原则,主要采用现成搭配和小型对话,大量重复已学材料,以达到读、记、模仿和复习巩固的目的。第三部分为专题对话,是教学中的提高阶段,以外贸活动中常见的环节为主题,使用情景对话,注意常用的句型和说法。限于篇幅,省略练习,只附少数常用句型。第四部分为汉俄和俄汉对照外贸常用词语,收集的主要是涉及外贸的各种谈话中常用的单词和词组,但不包括书信和公文中常见的形式。

本书中的俄语课文均经在南京大学工作的俄罗斯专家安娜·米哈依洛夫娜·舍什利亚普尼科娃的审阅,特此向她致以诚挚的感谢。

因编者水平所限,书中错误在所难免,恳请读者批评指正。

编 者

1995年5月

目 录

俄语字母表

语 音

第一课

1. 俄语字母和音标 (2)
2. 元音、辅音 (2)
3. 元音 [а, о, у, и] (3)
辅音 [м, м', т, т', с, с', л, л'] (3)
4. 调型 1 (3)

第二课

1. 辅音 [н, н', д, д', к, к', г, г'] (4)
2. 清辅音和浊辅音 (5)
3. 非重读的元音 [о] (5)

第三课

1. 元音 [ы, э] (6)
辅音 [б, б', п, п', ј] (6)
2. 词末浊辅音清化 (7)
3. 调型 2 (7)

第四课

1. 元音 [а, о, у, э] 及元音前的软辅音 (8)
辅音 [э, э'] (8)
2. 软音符号 ь (10)
3. 调型 3 (10)

第五课

1. 辅音 [р, р', в, в', ф, ф'] (11)

2. 清浊辅音同化	(12)
-----------------	------

3. 调型 4	(13)
---------------	------

第六课

1. 辅音 [ж, ш, ц, ч]	(15)
--------------------------	------

2. 软辅音后非重读的元音 [а, э]	(16)
----------------------------	------

3. 硬音符号 ъ	(16)
-----------------	------

第七课

1. 辅音 [х, х', ш', ш']	(18)
-----------------------------	------

2. ться, тся, дс, тс	(19)
----------------------------	------

3. 复习 [л-н, л'-н', с-ш]	(19)
-------------------------------	------

基础课

第一课

课文	(22)
----------	------

语法	(23)
----------	------

1. 名词(1)	(23)
----------------	------

1. 代词	(24)
-------------	------

练习	(24)
----------	------

第二课

课文	(26)
----------	------

语法	(28)
----------	------

1. 名词(2)	(28)
----------------	------

1. 物主代词	(28)
---------------	------

练习	(28)
----------	------

第三课

课文	(30)
----------	------

语法	(32)
----------	------

1. 动词	(32)
-------------	------

I. 动词第一变位法(1)	(32)
II. 主语和谓语	(32)
练习	(33)
第四课	
课文	(35)
语法	(36)
I. 动词第一变位法(2)	(36)
II. 名词单数第四格的变化	(37)
III. 名词第四格的用法(1)	(37)
练习	(37)
第五课	
课文	(40)
语法	(42)
I. 名词复数第一格	(42)
II. 形容词	(42)
III. 物主代词	(43)
练习	(43)
第六课	
课文	(46)
语法	(48)
I. 动词第二变位法	(48)
II. 某些特殊变位的动词	(48)
III. 前置词	(48)
练习	(49)
第七课	
课文	(52)
语法	(54)
I. 钟点表示法	(54)
II. “在星期……”的表示法	(55)
III. 带 -ся 动词的变化	(55)

IV. 动词过去时	(55)
V. 连接词 что 的用法	(55)
练习	(56)
第八课	
课文	(59)
语法	(61)
I. 名词第六格的变化	(61)
II. 名词第六格的用法	(62)
练习	(62)
第九课	
课文	(65)
语法	(67)
I. 物主代词第六格的形式(包括指示代词 этот 及疑问代词 чей)	(67)
II. 前置词 о	(68)
III. 动词的体	(68)
练习	(69)
第十课	
课文	(73)
语法	(76)
I. 形容词第六格的变化	(76)
II. 限定代词 сам	(76)
III. 不定代词 кое-что, кое-кто, кое-какой	(76)
练习	(76)
第十一课	
课文	(80)
语法	(82)
I. 人称代词	(82)
II. 人称代词的用法	(83)
III. 程度和度量状语	(83)

练习	(84)
----------	------

第十二课

课文	(87)
----------	------

语法	(89)
----------	------

I. 名词单、复数第二、四格的变化	(89)
-------------------------	------

II. 名词第四格的用法(2)	(90)
-----------------------	------

III. 名词第二格的用法(1)	(90)
------------------------	------

IV. 数词 один 的变化及用法	(90)
--------------------------	------

练习	(91)
----------	------

第十三课

课文	(94)
----------	------

语法	(96)
----------	------

I. 形容词单、复数第二、四格的变化	(96)
--------------------------	------

II. 物主代词单、复数第二、四格的变化	(96)
----------------------------	------

III. 名词第二格的用法(2)	(96)
------------------------	------

练习	(97)
----------	------

第十四课

课文	(100)
----------	-------

语法	(102)
----------	-------

I. 名词第二格的用法(3)	(102)
----------------------	-------

II. 名词 пора 的用法	(103)
-----------------------	-------

III. 连接词 если...то...	(103)
-----------------------------	-------

IV. 连接词 потому что	(103)
--------------------------	-------

练习	(103)
----------	-------

第十五课

课文	(107)
----------	-------

语法	(109)
----------	-------

I. 名词第二格的用法(4)	(109)
----------------------	-------

II. 日期表示法	(110)
-----------------	-------

练习	(110)
----------	-------

第十六课

课文	(114)
语法	(116)
I. 前置词 из, на 表示数量时的用法	(116)
II. 俄罗斯人的姓名	(117)
练习	(118)

第十七课

课文	(121)
语法	(123)
I. 人称代词第三格的变化	(123)
II. 人称代词第三格的用法	(123)
III. 指示代词 тот 的变格	(124)
IV. 动词第二人称命令式	(124)
练习	(125)

第十八课

课文	(129)
语法	(131)
I. 名词第三格的变化	(131)
II. 名词第三格的用法(1)	(131)
III. 动词复数第一人称命令式的构成及用法	(132)
IV. 动词第三人称命令式的构成及用法	(132)
V. можно, нужно, надо 的用法。	(132)
练习	(132)

第十九课

课文	(135)
语法	(137)
I. 形容词第三格的变化	(137)
II. 物主代词第三格的变化	(137)
III. 名词第三格的用法(2)	(138)
IV. должен 的变化及用法	(138)

练习.....	(138)
第二十课	
课文.....	(142)
语法.....	(144)
代词 которые	(144)
练习.....	(145)
第二十一课	
课文.....	(149)
语法	(151)
I. 名词第五格的变化	(151)
II. 人称代词第五格的变化	(152)
III. 名词第五格的用法(1)	(152)
IV. 连接词 чтобы 的用法	(152)
V. 语气词 бы 的意义	(153)
练习.....	(153)
第二十二课	
课文.....	(157)
语法	(159)
I. 物主代词第五格的变化	(159)
II. 名词第五格的用法(2)	(159)
练习.....	(159)
第二十三课	
课文.....	(162)
语法	(165)
I. 形容词第五格的变化	(165)
II. не 与形容词连写的问题	(165)
III. 带 -ся 动词的构成及 -ся 的意义	(165)
练习.....	(166)
第二十四课	
课文.....	(170)

语法	(173)
I. 形容词的短尾形式	(173)
II. 短尾形容词的用法	(174)
III. 长尾形容词在数词后的用法	(174)

练习	(174)
----------	-------

第二十五课

课文	(178)
语法	(180)
I. 形容词的分类	(180)
II. 性质形容词比较级形式的构成	(180)
III. 性质形容词比较级形式的用法	(180)
IV. 副词比较级	(181)

练习	(182)
----------	-------

第二十六课

课文	(185)
语法	(187)
形容词的最高级形式	(187)
练习	(187)

第二十七课

课文	(191)
语法	(193)
I. 形动词	(193)
II. 现在 形动词的构成	(193)
III. 现在时主动形动词的意义及用法	(194)
练习	(194)

第二十八课

课文	(197)
语法	(199)
I. 过去时主动形动词的构成	(199)
II. 过去时主动形动词的意义及用法	(200)

练习	(206)
第二十九课	
课文	(204)
语法	(206)
1. 未完成体现在时被动形动词的构成	(206)
II. 未完成体现在时被动形动词的意义及用法	(206)
练习	(207)
第三十课	
课文	(210)
语法	(213)
1. 完成体过去时被动形动词的构成	(213)
II. 完成体过去时被动形动词的意义及用法	(213)
练习	(214)
第三十一课	
课文	(218)
语法	(220)
1. 过去时被动形动词短尾形式的构成	(220)
II. 过去时被动形动词短尾形式的用法	(220)
练习	(220)
第三十二课	
课文	(224)
语法	(226)
1. 副动词	(226)
II. 未完成体副动词的构成及意义	(227)
III. 完成体副动词的构成及意义	(227)
练习	(228)

专题对话

第一课

迎接.....	(234)
第二课	
第一次会见.....	(240)
第三课	
在国际博览会上.....	(245)
第四课	
质量问题.....	(251)
第五课	
讨论价格(1)	(257)
第六课	
讨论价格(2)	(262)
第七课	
供货问题.....	(267)
第八课	
支付问题(1)	(273)
第九课	
支付问题(2)	(277)
第十课	
包装问题(1)	(283)
第十一课	
包装问题(2)	(288)
第十二课	
运输问题.....	(293)
第十三课	
保险问题.....	(299)
第十四课	
办理海关手续.....	(304)
第十五课	
派遣专家.....	(310)

第十六课	
索赔问题	(316)
第十七课	
广告问题	(323)
第十八课	
商标问题	(330)
第十九课	
易货贸易问题	(335)
第二十课	
在宴会上	(342)

附录一

名词变格表	(348)
形容词变格表	(350)
人称代词变格表	(351)
物主代词变格表	(351)
指示代词变格表	(352)
限定代词 весь 变格表	(352)
疑问代词 кто, что 变格表	(353)
动词变位表	(353)
动词 быть 变位表	(354)

附录二

汉俄对照外贸常用词语	(355)
俄汉对照外贸常用词语	(440)

参考书目	(523)
------------	-------

語

音

第一课 ПЕРВЫЙ УРОК

1. 俄语字母和音标
2. 元音、辅音
3. 元音 [а, о, у, и]
辅音 [м, м', т, т', с, с', л, л']
4. 调型 1

1. 俄语字母和音标

俄语中共有 33 个字母,其中元音字母 10 个,辅音字母 21 个,无音字母 2 个。字母是书面交际的工具。

俄语字母分印刷体和书写体两种,印刷体和书写体又各分为大写和小写。大写字母用于句首第一个词的开头和专有名词的开头。

音标是记录音的符号,一般都写在方括号[]内。

2. 元音、辅音

声带振动,气流通过口腔时不受阻碍,这样发出来的音叫元音,如 [а, о, у]。气流通过口腔时受到发音器官的阻碍,发出来的音叫辅音,如 [м, с, л]。俄语共有 6 个元音,36 个辅音。

3. 元音 [а, о, у, и]

辅音 [м, м', т, т', с, с', л, л']

练习 1

а... а... а... о... о... о... у... у... у... и... и... и...

а — о — у — и... и — у — о — а...

练习 2

ма — ам — ом... мо — ом — ому... му —

ум — уму... ми — им — ими... ма́ма... ум... ума́

练习 3

та — там — тат... то — том — тот... ту —

тум — тут... ти — тим — тит... от... тот... Тёма

练习 4

са — сам — сат — тас... со — сом — сот —

тос... су — сум — сут — тус... си... мост... сам...

самá... тост... сто... ста

练习 5

ла — лам — ал — мал... ло — лом — ол — мол... лу — лум

— ул — мул... ли — лим — ил — мил... мол... салат...

стол... стул... Алла... алё... ма́лá... мал... стал... лист...

йли... сýла... лил... мил

4. 调型 1

俄语调型 1 多用于陈述句,其主要特征是句末音调下降。如:

Там стол.

练习 6

Тут стол... Там стул... Там мама... Тут Алла.

第二课 ВТОРОЙ УРОК

1. 辅音 [н, н', д, д', к, к', г, г']

2. 清辅音和浊辅音

3. 非重读的元音 [о]

1. 辅音 [н, н', д, д', к, к', г, г']

练习 1

на — ан — нам... ла — на... но — он — ном... ло — но... ну
— ун — ...лу — ну — нум... ни — ин — ним... ли — ни

练习 2

она... они... нос... Нина... лунá... лимón... ананás...
слон... талóн... талáнт... тумáн

练习 3

да — дам — дат... да — та... дам — там... до — дом... до —
то... дом — том... ду — дум — дут... ду — ту... дум —
тум... ди — ти... Дýма — Тýма

练习 4

да... дóма... солдáт... идý... дýмала... дал... даст...

— 4 —